



Руководство по эксплуатации

Каток

FixPack



Мы гарантируем надежность

Артикул 175 3611
Rus-1/02.02

LEMKEN GmbH & Co. KG

Weseler Strasse 5, D-46519 Alpen/Postfach 11 60, D-46515 Alpen, Германия
Телефон ++49 - 2802 - 81-0, факс ++49 - 2802 - 81-220
Эл. почта: lemken@lemken.com, интернет: <http://www.lemken.com>

Уважаемый заказчик!

Мы хотели бы поблагодарить вас за доверие, которое вы оказали нам, приобретя этот агрегат.

Преимущества агрегата проявляются лишь при правильном использовании и обслуживании.

При передаче этого агрегата продавец уже показал вам, как пользоваться агрегатом, регулировать его и выполнять его техническое обслуживание. Однако помимо этого короткого инструктажа необходимо также подробно изучить руководство по эксплуатации.

Поэтому прежде чем впервые использовать агрегат, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации. Уделите должное внимание правилам техники безопасности, изложенным в руководстве.

Надеемся, вы понимаете, что переделки, которые не были явно упомянуты или допущены в этом руководстве по эксплуатации, требуют письменного согласия изготовителя.

Заказ запасных частей

При заказе запасных частей просим указать также тип и заводской номер агрегата. Вы найдете эти данные на табличке данных.

Впишите эти данные в следующие поля, чтобы они всегда были под рукой.

Тип агрегата:
№:

Не забывайте использовать только оригинальные запчасти фирмы Лемкен. Самостоятельно изготовленные запчасти отрицательно влияют на функционирование агрегата, имеют меньший срок службы и практически во всех случаях повышают затраты на техническое обслуживание.

Надеемся, вы понимаете, что фирма ЛЕМКЕН не может нести гарантийной ответственности за функциональные недостатки и повреждения, вызванные использованием самостоятельно изготовленных деталей!

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ



- Прежде чем начинать пользоваться приобретенным агрегатом ЛЕМКЕН, ознакомьтесь с ним и прочтите, как с ним следует обращаться. Для этого вам послужит данное руководство по эксплуатации с указаниями по технике безопасности!
- Агрегат ЛЕМКЕН FixPack предназначен исключительно для обычного применения при сельскохозяйственных работах (использование по назначению). Любое иное использование, выходящее за рамки названного, считается использованием не по назначению!
- В понятие "использование по назначению" входит также соблюдение предписанных изготовителем условий эксплуатации, технического обслуживания и ремонта!
- Использовать, обслуживать и ремонтировать каток ЛЕМКЕН FixPack разрешается только лицам, которые его изучили и осведомлены об опасностях!
- Необходимо соблюдать применимые предписания по предотвращению несчастных случаев, а также прочие общепризнанные правила техники безопасности, гигиены труда и дорожного движения!

СОДЕРЖАНИЕ

1	ПРЕДПИСАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ И ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ НЕСЧАСТНЫХ СЛУЧАЕВ	4
2	ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ ЗНАКИ	6
	<i>2.1 Общие сведения</i>	<i>6</i>
	<i>2.2 Значение предупреждающих знаков</i>	<i>6</i>
3	МОНТАЖ КАТКА FIXPACK НА ПЛУГЕ	7
	<i>3.1 Монтаж консоли</i>	<i>7</i>
	<i>3.2 Закрепление рычага на консоли (если он еще не был закреплен)</i>	<i>7</i>
	<i>3.3 Регулировочные ножницы</i>	<i>7</i>
	<i>3.4 Монтаж регулировочного устройства (если оно еще не смонтировано)</i>	<i>7</i>
	<i>3.5 Монтаж катка на регулировочном устройстве (если он еще не смонтирован)</i>	<i>7</i>
4	РЕГУЛИРОВКИ	8
	<i>4.1 Регулировка длины рычага с помощью регулировочного устройства</i>	<i>8</i>
	<i>4.2 Расстояние катка FixPack от плуга</i>	<i>8</i>
	<i>4.3 Направление движения катка</i>	<i>8</i>
	<i>4.4 Прикатывающее и крошащее действие катка</i>	<i>9</i>
	<i>4.5 Ножевая планка</i>	<i>9</i>

5	ВСПАШКА ПЕРВОЙ БОРОЗДЫ	10
6	ТРАНСПОРТИРОВКА.....	11
	6.1 <i>Транспортировка в полуповернутом положении с колесом</i>	
	<i>Унирад</i>	11
	6.2 <i>Транспортировка в рабочем положении</i>	11
7	ПОСТАНОВКА ПЛУГА НА СТОЯНКУ С НАВЕШЕННЫМ КАТКОМ FIXPASK.....	12
8	ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	12
9	ШУМ, ВОЗДУШНЫЙ ШУМ	13
10	ДЕКЛАРАЦИЯ О ПЕРЕДАЧЕ/ГАРАНТИЯ	13
11	ВЕС.....	13
12	ПРИМЕЧАНИЯ.....	13

1 ПРЕДПИСАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ И ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ НЕСЧАСТНЫХ СЛУЧАЕВ



Общие указания по технике безопасности

- Перед каждым использованием проверяйте агрегат и трактор на транспортную и эксплуатационную безопасность!
- Помимо указаний этого руководства соблюдайте также действующие общие предписания по технике безопасности и охране труда!
- Использовать, обслуживать и ремонтировать агрегат разрешается только тем лицам, которые изучили агрегат и осведомлены об опасностях!
- При движении по дорогам с поднятым орудием рычаг управления должен быть заблокирован против опускания!
- Установленные на агрегате предупреждающие знаки и таблички с инструкциями содержат важные указания для безопасной эксплуатации; их соблюдение необходимо для вашей безопасности!
- При езде по дорогам общего пользования соблюдать соответствующие правила!
- Перед началом работы ознакомьтесь со всеми устройствами, элементами управления и их функциями. Делать это во время рабочего применения слишком поздно!
- Одежда пользователя должна быть плотно облегающей. Не носите свободно свисающую одежду!
- Во избежание возгорания содержать машину в чистоте!
- Перед запуском и началом пользования проверить ближнюю зону! (дети!) Позаботиться о достаточной обзорности!
- Езда на орудии во время работы и транспортировки не разрешена!
- Прицеплять агрегаты в соответствии с предписаниями. Закреплять агрегаты только на предусмотренных для этого приспособлениях!
- Прицепляя агрегаты к трактору или отцепляя их от трактора, необходимо соблюдать особую осторожность!
- При навешивании и демонтаже привести опорные устройства в соответствующее положение! (устойчивость!)
- Грузы устанавливать только в соответствии с предписаниями в предусмотренных для этого точках крепления!
- Соблюдать допускаемые нагрузки на оси, общие массы и транспортные габариты!
- Проверить и установить транспортное оборудование (например, освещение, предупреждающие устройства и, если необходимо, защитные устройства)!
- Расцепные тросы для быстросъемных соединений должны свисать свободно и при самом низком положении не должны сами расцеплять соединение!
- Во время движения никогда не покидать площадку водителя!
- На динамические свойства, управляемость и тормозные свойства трактора влияют смонтированные или навешенные агрегаты и балластные грузы. Поэтому следует обращать внимание на достаточную управляемость и

тормозные свойства!

- При движении на поворотах учитывать широкий вылет и/или маховую массу агрегата!
- Вводить агрегаты в эксплуатацию только в том случае, если все защитные устройства установлены и находятся в защитном положении!
- Находиться в рабочей зоне запрещено!
- Не стоять в зоне оборота и зоне поворота агрегата!
- Гидравлические устройства (например, откидную раму) разрешается включать только в том случае, если в зоне поворота нет людей!
- Детали, управляемые посторонней силой (например, гидравликой), могут причинить травмы в результате защемления и среза!
- Прежде чем покинуть трактор, опустить агрегат на землю, выключить двигатель и вынуть ключ зажигания!
- Между трактором и агрегатом запрещается находиться людям, если трактор не был зафиксирован от самопроизвольного качения с помощью стояночного тормоза и/или противооткатных клиньев!

Техническое обслуживание

- Ремонт, техническое обслуживание, чистку и устранение неполадок выполнять только при выключенном приводе и неподвижном двигателе! Вынуть ключ зажигания!
- Регулярно проверять надежность затяжки гаек и винтов. Если необходимо, подтягивать!
- При выполнении работ по техническому обслуживанию на поднятом агрегате обязательно зафиксировать его от опускания с помощью подходящих подпорок!
- При замене рабочих органов с режущими кромками пользоваться подходящим инструментом и работать в перчатках!
- Масла, консистентные смазки и фильтры утилизировать в соответствии с предписаниями!
- Прежде чем приступать к работам на электроустановке, обязательно отделить электропитание!
- При выполнении электросварочных работ на тракторе и навешенных агрегатах отсоединить провода от генератора и аккумулятора!
- Запасные части должны по меньшей мере соответствовать техническим изменениям, сделанным изготовителем агрегата! Это обеспечивается, например, при использовании оригинальных запчастей!
- Для дозарядки газовых энергоаккумуляторов использовать только азот - опасность взрыва!

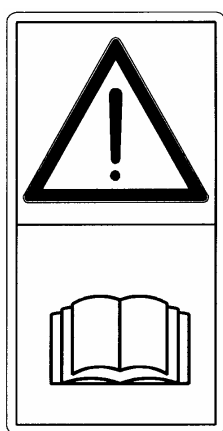
2 ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ ЗНАКИ

2.1 Общие сведения

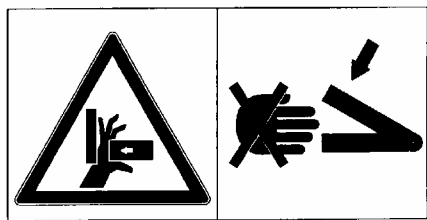
Каток ЛЕМКЕН FixPack оснащен всеми устройствами, обеспечивающими безопасную эксплуатацию. Там, где в связи с обеспечением функционирования агрегата источники опасности не могут быть полностью устранены, имеются предупреждающие знаки, указывающие на эти остаточные опасности.

2.2 Значение предупреждающих знаков

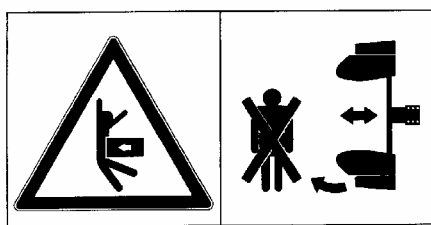
Пожалуйста, ознакомьтесь со значением предупреждающих знаков. Их значение подробно разъяснено ниже.



ВНИМАНИЕ: Перед вводом в эксплуатацию прочесть и соблюдать руководство по эксплуатации и указания по технике безопасности!



ВНИМАНИЕ: Опасность сдавливания!



ВНИМАНИЕ: Не стоять в зоне оборота и зоне поворота агрегата!

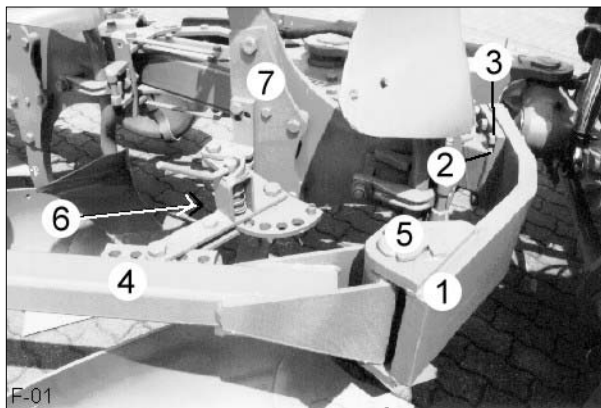
3 МОНТАЖ КАТКА FIXPACK НА ПЛУГЕ

Каток FixPack можно монтировать на трех- и четырехкорпусных плугах типов Lemken "Vari-Opal" 120, 121, 140, 141 и 160; Lemken "Vari-Opal" HX 120 и 121; Lemken "Vari-EurOpal" 7, 8 и 9 и Lemken "EurOpal" 7 и 8. Он не пригоден для монтажа на плугах, оснащенных устройством центрального регулирования вкладывателя удобрения.

Монтировать каток FixPack разрешается только на плуге, навешенном на трактор и полностью опущенном.

3.1 Монтаж консоли

Консоль (1) прикрепляется винтами спереди к фланцевой плите (2) рамы плуга. Перед навинчиванием гаек (3) на резьбу следует нанести небольшое количество фиксирующего средства Loctite. После этого гайки необходимо затянуть с моментом 260 Нм.



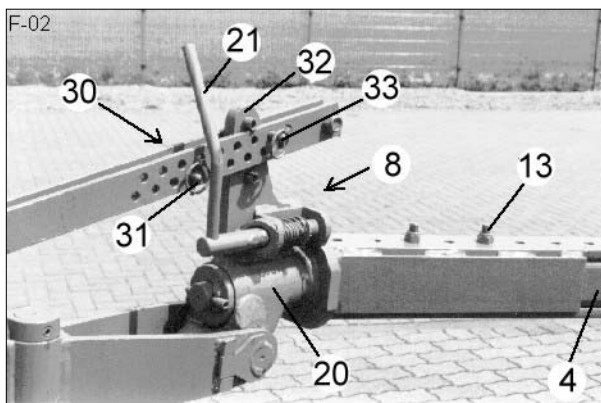
3.2 Закрепление рычага на консоли (если он еще не был закреплен)

Рычаг (4) прикрепляется к консоли (1) с помощью пальца (5). Застопорить палец (5).

3.3 Регулировочные ножницы

Регулировочные ножницы (6) крепятся винтами к передней консоли стебля (7) плуга, как это изображено на иллюстрации. Тщательно затянуть крепежные винты.

Внимание: Перед монтажом регулировочных ножниц (6) на плуге "Vari-Opal" или "Vari-EurOpal" плуг необходимо отрегулировать на самую узкую рабочую ширину на каждый корпус!

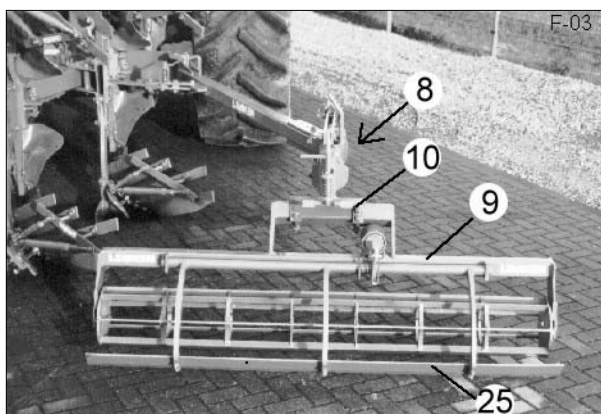


3.4 Монтаж регулировочного устройства (если оно еще не смонтировано)

Регулировочное устройство (8) закрепляется винтами на рычаге (4) так, чтобы какток (9) во время работы находился между 2-м и 3-м корпусом плуга.

3.5 Монтаж катка на регулировочном устройстве (если он еще не смонтирован)

Рама катка (9) с помощью зажимных болтов (10) зажимается на регулировочном устройстве (8). Все болты и гайки необходимо тщательно затянуть.



4 РЕГУЛИРОВКИ

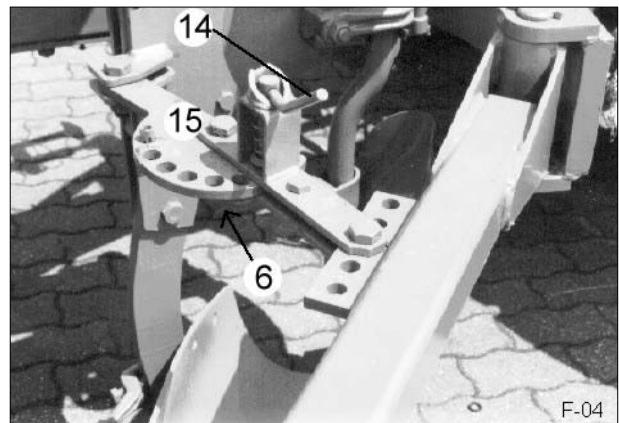
4.1 Регулировка длины рычага с помощью регулировочного устройства

Длину рычага (4) необходимо отрегулировать так, чтобы каток находился между 2-м и 3-м корпусом плуга. (Монтировать каток только при навешенном на трактор плуге.) Если необходимо, регулировочное устройство (8) можно переставить на рычаге (4). После этого винты (13) следует тщательно затянуть.

4.2 Расстояние катка FixPack от плуга

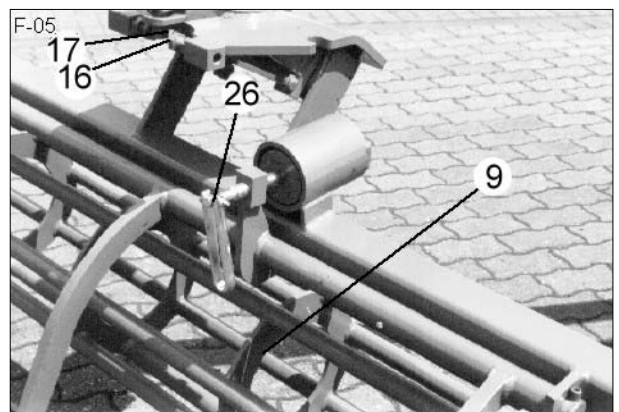
Расстояние между катком FixPack и плугом регулируется с помощью регулировочных ножниц (6). Регулировочные ножницы (6) необходимо отрегулировать на такую длину, чтобы во время работы и во время поворота каток (9) не наталкивался на корпуса плуга.

Для регулировки служит фиксирующий палец (14) и ряд отверстий (15).



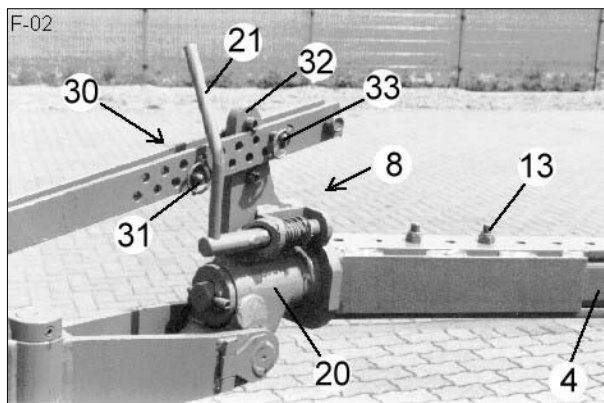
4.3 Направление движения катка

Во время работы каток (9) всегда должен двигаться в рабочем направлении. В противном случае зону поворота катка необходимо ограничить так, чтобы во время поворота каток направлялся надежно и не наталкивался на корпуса плуга. Направление движения регулируется с помощью регулировочных винтов (17) после отпускания контргайки (16). После регулировки контргайки (16) необходимо снова затянуть.



4.4 Прикатывающее и крошащее действие катка

Прикатывающее действие катка можно регулировать путем переставления штифта (30). Забивной штифт (31), расположенный за направляющим упором (32), служит для регулировки прикатывающего действия. Забивной штифт (33), расположенный перед направляющим упором (32), служит для ограничения высоты катка. Передние отверстия следует использовать в том случае, если требуется большее прикатывающее действие либо требуется вспахивать на небольшую глубину. Задние отверстия следует использовать в том случае, если требуется меньшее прикатывающее действие или вспахивать требуется сравнительно глубоко.

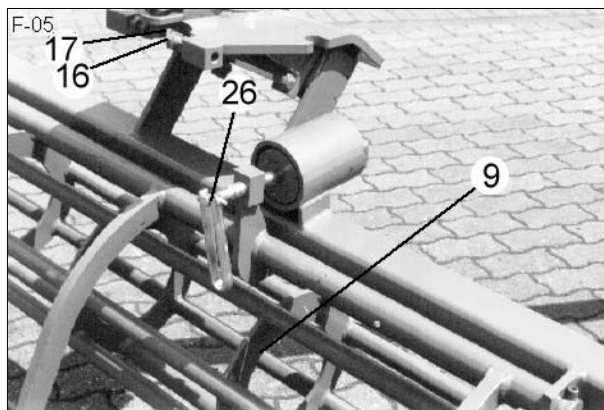


Чтобы во время поворота всегда обеспечивалось достаточное свободное пространство между катком FixPack и плугом, передний забивной штифт следует вставить как можно дальше сзади, перед направляющим упором (32).

Внимание: В случае изменения глубины вспашки требуется также откорректировать регулировку на регулировочном устройстве (30) катка FixPack!

4.5 Ножевая планка

Крошащее действие катка (9) поддерживается ножевой планкой (25). Ножевая планка нагнетает землю в каток, в результате чего земля еще интенсивнее раскрашивается и перемешивается. Ходовым винтом (26) дозируется количество подаваемой в каток земли.



5 ВСПАШКА ПЕРВОЙ БОРОЗДЫ

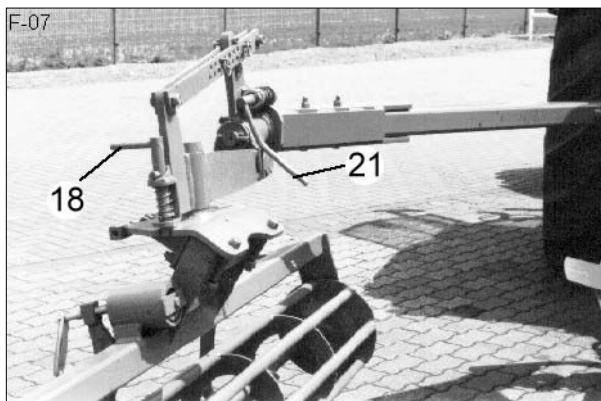
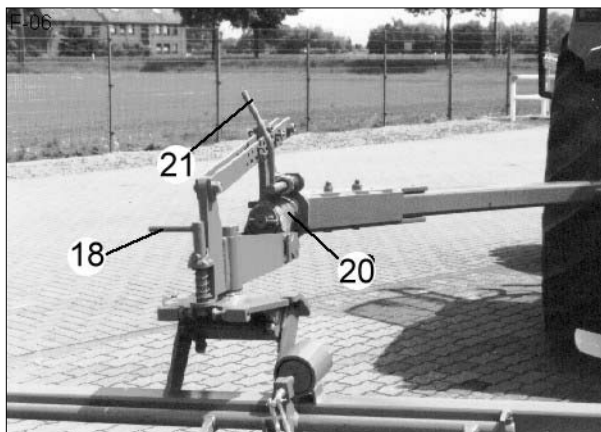
В зависимости от того, как расположена первая борозда (вблизи живых изгородей, оград или иных препятствий, например, канав), принимается решение, следует убирать каток FixPack или нет.

Если для первой борозды каток FixPack необходимо убрать, то первую борозду следует вспахивать с поворотом вправо.

Если первую борозду приходится вспахивать вблизи живых изгородей, оград или иных препятствий, каток и рычаг необходимо убрать. Для этого рама плуга поворачивается в **лево-вращательное** рабочее положение.

После этого расстопоривается фиксирующий палец (18) и каток переворачивается на 90°. При этом наружный конец катка поворачивается вперед в направлении плуга. Снова застопорить фиксирующий палец (18). Проверить, правильно ли палец (18) зафиксирован для измерения плоскостности.

После этого застопорить качающуюся ось (20) с помощью пальца (21). Рама плуга поворачивается в правовращательное рабочее положение. Теперь регулировочные ножницы (6) расстопориваются с помощью стопорного пальца (14), рычаг (4) с катком (9) поворачивается внутрь и стопорится в этом положении с помощью стопорного пальца (14). Проверить, правильно ли зафиксировались фиксирующий палец (14) и палец (21). Теперь можно вспахивать первую борозду.



Теперь каток (9) находится в убранном положении. В этом положении палец (21) ни в коем случае нельзя расстопоривать, так как центр тяжести поднят. Фиксирующий палец (21) разрешается вынимать только в том случае, если каток висит свободно или может качаться. Это имеет место только при левовращательном положении плуга.

После того, как первая борозда была вспахана, рычаг (4) снова поворачивается наружу, плуг поворачивается в левовращательное рабочее положение, каток снова поворачивается в рабочее положение и болт (21) расстопоривается.

6 ТРАНСПОРТИРОВКА

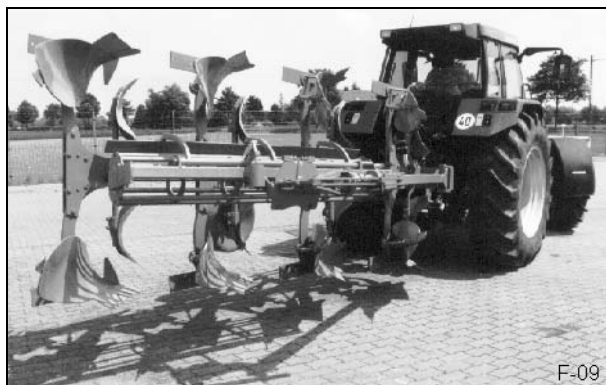
6.1 Транспортировка в полуповернутом положении с колесом Унирад

- Застопорить фиксирующий палец оборотного механизма.
- Переставить UniRad в транспортное положение.
- Повернуть раму плуга в полуповернутое положение.
- Опустить плуг и отсоединить верхнюю тягу на стороне плуга.
- Более подробное описание этих действий см. в руководстве по эксплуатации плуга.

Каток Fixrask находится над плугом и может транспортироваться в этом положении без прочих преобразований. Необходимо соблюдать допустимую транспортную высоту для движения по дорогам общего пользования. Эту высоту превышать нельзя.

6.2 Транспортировка в рабочем положении

- Перевернуть каток (9) на 90° и застопорить в этом положении.
- Расстопорить фиксирующий палец (14) регулировочных ножниц (6) и повернуть рычаг (4) внутрь.



Необходимо обращать внимание на то, чтобы каток не наталкивался на корпуса плуга.

Если каток выступает сбоку за габаритные и задние фонари трактора более чем на 40 см, каток необходимо транспортировать повернутым внутрь.

Для этого плуг поворачивается в левовращательное рабочее положение, каток переворачивается на 90° и стопорится, качающаяся ось (20) стопорится и плуг поворачивается в правовращательное рабочее положение. После этого рычаг (4) поворачивается как можно ближе к плугу и стопорится. Проверить, полностью ли зафиксировались фиксирующие пальцы (14) и (21).



- Никогда не разблокировать палец (21), если каток (9) находится в повернутом внутрь положении.
- Следить за тем, чтобы трактор имел достаточную управляемость!
- При движении по дороге с поднятым орудием рычаг управления должен быть заблокирован против опускания!

7 ПОСТАНОВКА ПЛУГА НА СТОЯНКУ С НАВЕШЕННЫМ КАТКОМ FIX-PACK

Плуг с навешенным катком FixPack разрешается устанавливать только на прочную и ровную поверхность.

С повернутым внутрь и убраным катком FixPack плуг можно демонтировать в соответствии с руководством по эксплуатации плуга.

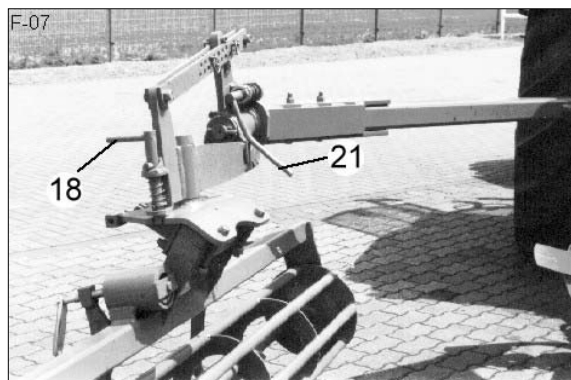
Если каток FixPack находится в рабочем положении, плуг можно устанавливать на стоянку без дополнительных опорных элементов.

Внимание! Каток FixPack разрешается навешивать на плуг и снимать с плуга только в том случае, если плуг смонтирован на тракторе. Плуг нельзя снимать с трактора, если каток FixPack находится в повернутом внутрь, висячем положении.

8 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

В первый раз смазать смазываемые места через 10 часов эксплуатации, а затем каждые 50 часов эксплуатации.

Следует регулярно смазывать консистентной смазкой направляющие фиксирующих пальцев, чтобы исключить их заедание.



Важно: В первые 6 недель не чистить агрегат пароструйным аппаратом; в дальнейшем использовать пароструйный аппарат только с расстояния 60 см при макс. 100 бар и 50°C.



- Ремонт, техническое обслуживание, чистку и устранение неполадок выполнять только при выключенном приводе и неподвижном двигателе. Вынуть ключ зажигания!
- Регулярно проверять надежность затяжки гаек и винтов. Если необходимо, подтягивать!
- При выполнении работ по техническому обслуживанию на поднятом агрегате обязательно зафиксировать его от опускания с помощью подходящих подпорок!
- При замене рабочих органов с режущими кромками пользоваться подходящим инструментом и работать в перчатках!
- Масла, консистентные смазки и фильтры утилизировать в соответствии с предписаниями!
- Прежде чем приступать к работам на электроустановке, обязательно отделить электропитание!

- При электросварочных работах на тракторе и навешенных агрегатах отсоединить кабели от клемм генератора и аккумулятора!
- Запасные части по меньшей мере должны соответствовать техническим запросам, предъявляемым изготовителем агрегата. Это обеспечивается в случае использования оригинальных запчастей!

9 ШУМ, ВОЗДУШНЫЙ ШУМ

Уровень шума катка FIXPACK во время работы составляет менее 70 дБ (А).

10 ДЕКЛАРАЦИЯ О ПЕРЕДАЧЕ/ГАРАНТИЯ

Обращаем ваше внимание на то, что претензии на гарантийное обслуживание могут предъявляться фирме ЛЕМКЕН только в том случае, если была заполнена, подписана и отправлена обратно декларация о передаче.

11 ВЕС

Тип	Обозначение	Рабочая ширина, прикл. см	Масса, прикл. кг
FixPack F 150 FixPack F 200	с плоскорестристым катком Ø 270 мм и ножевой планкой	150 200	255 265
FixPack R 150 FixPack R 200	с трубчато-рестристым катком Ø 330 мм и ножевой планкой	150 200	270 285

12 ПРИМЕЧАНИЯ

Так как объем поставки зависит от заказа, оснащение вашего агрегата может отклоняться от некоторых описаний и иллюстраций. Чтобы иметь возможность постоянно совершенствовать наши агрегаты, мы вынуждены сохранить за собой право на изменения внешнего вида, оснащения и техники.

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ ЕС

в соответствии с предписанием ЕС 89/392/ЕЕС

EC CERTIFICATE OF CONFORMITY

conforming to EEC Directions 89/392

DECLARATION DE CONFORMITE POUR LA CEE

conforme à la directive de la CEE 89/392/CEE

Мы,
We,
Nous, Lemken GmbH & Co. KG
Weseler Str. 5
D-46519 Alpen,

декларируем с единоличной ответственностью, что продукт
declare in sole responsibility, that the product
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit

LEMKEN FixPack

(фабрикат, тип / Fabricat, type / Fabricant, type)

(заводской номер / Nr.)

к которому относится эта декларация, в том комплекте оснащения, в котором он был отправлен с завода-изготовителя, отвечает применимым основополагающим требованиям по технике безопасности и охране здоровья, содержащимся в предписании ЕС 89/392/ЕЕС.

to which this certificate applies, conforms to the basic safety and health requirements of EEC Directions 89/392.

faisant l'objet de la déclaration est conforme aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans la Directive de la CEE 89/392/CEE.

Для надлежащего выполнения требований по технике безопасности и охране здоровья, содержащихся в предписаниях ЕС, были использованы, в частности, следующие стандарты и технические условия:

To effect correct application of the safety and health requirements stated in the EEC Directions, the following standards and/or technical specifications were consulted:

Pour mettre en pratique dans les règles de l'art les prescriptions en matière de sécurité et de santé stipulées dans les Directives de la CEE, il a été tenu compte des normes et des spécifications techniques suivantes:

EN 292 - 1 (11.91),

EN 292 - 2 (11.91).

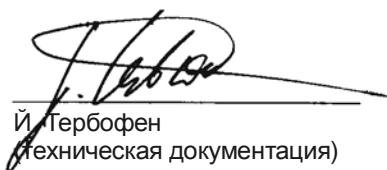
(обозначение и/или название, а также дата издания стандартов и технических условий / Title and/or number and date of issue of the other EEC Directions / Titre et/ou numéro et date de publication des normes et/ou des spécifications techniques)

г. Альпен

(Место и дата выдачи / Place and date of issue/Lieu et date)

(Подпись уполномоченного / Name of authorized person/Nom de la personne autorisée)


Г. Гизен
(разработка и конструирование)


Й. Тербофен
(техническая документация)